

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



GENERAL

S/2783*

19 September 1952

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ДЛЯ ИНДИИ И ПАКИСТАНА Д-РА ФРАНКА П. ГРЭМА ОТ 16
СЕНТЯБРЯ 1952 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ,
С ПРЕПРОВОЖДЕНИЕМ ЧЕТВЕРТОГО ДОКЛАДА СОВЕТУ
БЕЗОПАСНОСТИ

Женева, 16 сентября 1952 года

В соответствии с моими письмами от 29 мая и 30 июля 1952 г.
(S/2649 и S/2727) на имя Председателя Совета Безопасности,
имею честь препроводить Вам при сем мой четвертый доклад Совету
Безопасности а) относительно переговоров, происходивших, по
соглашению с правительствами Индии и Пакистана, с 29 мая по
16 июля 1952 г. в Нью-Йорке, и б) относительно конференции, про-
веденной на министерском уровне в Женеве с 26 августа по 10 сен-
тября 1952 года.

Я буду весьма признателен, если Вы сможете передать этот
доклад Совету Безопасности.

Франк П. ГРЭМ
Представитель Организации Объединен-
ных Наций для Индии и Пакистана

Г-ну Трюгве ЛИ
Генеральному Секретарю
Организации Объединенных
Наций
Нью-Йорк, Н.Й.

* S/2783/Corr.1 включен в настоящий документ.

ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ДЛЯ ИНДИИ И ПАКИСТАНА Д-РА ФРАНКА П. ГРЭМА

ВСТУПЛЕНИЕ

1. В соответствии с письмами от 29 мая и 30 июля 1952 г. на имя Председателя Совета Безопасности 1/, Представитель Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана желает известить Совет Безопасности а) относительно переговоров, происходивших по соглашению с правительствами Индии и Пакистана с 29 мая по 16 июля 1952 г. в Нью-Йорке, и б) относительно конференции, проведенной на министерском уровне в Женеве с 26 августа по 10 сентября 1952 года.
2. Настоящий доклад должен рассматриваться в связи с первым 2/, вторым 3/ и третьим 4/ докладами Представителя Организации Объединенных Наций 5/.
3. Настоящий доклад состоит из трех частей. Часть I касается переговоров, состоявшихся в Нью-Йорке, в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, между 29 мая и 16 июля 1952 года. Часть II касается конференции, состоявшейся в Женеве, в Европейском отделении Организации Объединенных Наций, с 26 августа по 10 сентября 1952 года. В части III приводятся некоторые заключения.
4. В течение переговоров и конференции Представитель Организации Объединенных Наций пользовался помощью следующих лиц:

1/ S/2649 и S/2727.

2/ S/2375 и Corr.1.

3/ S/2448.

4/ S/2611.

5/ Следующие общие данные по этому вопросу могут оказаться полезными: доклады КОНИП S/1100, S/1196 и S/1430/Rev.1, доклад генерала Макнотона S/1453 и доклад сэра Оуэна Диксона S/1791.

/ Г-н Мигуэль

Г-н Мигуэль А. Марин, Главный секретарь
Генерал Джэкоб Л. Деверс, Военный советник
Г-н Эльмор Джексон, сотрудник по политическим вопросам,
личный помощник д-ра Грэма
Полковник Джон Дау, прикомандированный в качестве помощника
Военного советника
Г-жа Луиз Кроуфорд, секретарь 6/
Г-жа Одет Голдмунтц, секретарь 7/
Г-жа Барбара Хенни, секретарь 7/

Кроме того, г-н Дэвид Бликенстаф был прикомандирован от Административного секретариата Генерального Секретаря к миссии на время конференции в Женеве.

I

ПЕРЕГОВОРЫ В НЬЮ-Йорке с 29 МАЯ ПО 16 ИЮЛЯ 1952 ГОДА

5. От Индии в переговорах участвовали следующие лица:

Г-н Раджесвар Дайял, Министр, Постоянный представитель в
Организации Объединенных Наций

Г-н Б. Раджан, Советник

Генерал-бригадир Банерджи, Военный советник

Г-н П.К. Баннерджи, Советник

а от Пакистана:

Проф. Ахмед С. Бохари, Посол, Постоянный представитель при
Организации Объединенных Наций

Г-н М. Айюб, Советник

Подполковник Мохамед Икбал Кан, Военный советник.

6/ Не присутствовала на конференции в Женеве.

7/ Присутствовала только на конференции в Женеве.

/ 6. 29 мая

6. 29 мая 1952 г. состоялось совместное заседание под председательством Представителя Организации Объединенных Наций, который выступил с заявлением относительно порядка, которого он намеревался придерживаться 8/.

7. В этом заявлении можно подчеркнуть два следующих положения:

а) Переговоры будут происходить согласно полномочиям, предусмотренным в резолюции Совета Безопасности от 30 марта 1951 года 9/, в связи с резолюцией от 10 ноября 1951 г. 10/, а также дискуссиями по этому вопросу в Совете Безопасности.

б) Переговоры должны происходить, не предпреляя решений Совета Безопасности по последнему докладу Представителя 11/. Он сообщит Председателю Совета Безопасности о возобновлении переговоров и представит доклад о результатах этих переговоров Совету Безопасности.

8. Представители Индии и Пакистана согласились, от имени своих правительств, на порядок, изложенный Представителем Организации Объединенных Наций; представитель Индии сделала оговорку, однако, что он не может согласиться с тем, что переговоры должны происходить в соответствии с положениями резолюции Совета Безопасности от 30 марта 1951 г., 12/, которую правительство Индии не могло принять. Оба представителя выразили желание и готовность содействовать

8/

Приложение 1.

9/

S /2017/Rev.1.

10/

S /2392.

11/

Третий доклад, S /2611.

12/

S /2017/Rev.1.

/мирному

мирному разрешению спора путем переговоров ^{13/}.

9. Представитель предложил тогда представителям обоих правительств изложить свои позиции в свете его последнего доклада и выразил пожелание, чтобы в дальнейшем переговоры происходили в соответствии с четвертой рекомендацией в его последнем докладе ^{14/},

"чтобы Представитель Организации Объединенных Наций и правительства Индии и Пакистана продолжали вести переговоры в целях:

а) улажения остающихся расхождений относительно двенадцати предложений, обращая особое внимание на численность вооруженных сил, подлежащих оставлению по обе стороны линии прекращения огня к концу периода демилитаризации, и

б) полного проведения в жизнь резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 года."

Представитель добавил, что он будет всегда приветствовать предложения и пожелания обоих правительств относительно этого вопроса и разрешения спора.

10. Во время переговоров обсуждались некоторые военные термины, встречающиеся в двенадцати предложениях и в резолюциях КОНИП, ввиду трудностей, связанных с их толкованием.

^{13/} Оба правительства выразили некоторое беспокойство по поводу того, что будущий администратор плебисцита будет связан с переговорами. Они боялись, что это будет неправильно истолковано и в конце концов неблагоприятно отзовется на администраторе плебисцита. Они считали, что администратор плебисцита не должен быть связан с переговорами до вступления в свою должность.

^{14/} S/2611, пункт 51(4).

11. Военный советник Представителя Организации Объединенных Наций генерал Джэкоб Л. Деверс совещался отдельно с военными советниками представителей Индии и Пакистана. Были выработаны следующие определения, отвечающие взглядам правительств:

"1. О значении слов "основная масса"

а) Этот термин не имеет определенного военного значения и

б) в пункте 7В(i) Двенадцати предложений и в пункте В.1 части II резолюции от 13 августа это выражение истолковывается, с индийской точки зрения, как большинство, а с пакистанской точки зрения - как большая часть индийских вооруженных сил.

2. О значении термина "войска княжества"

Выражение "войска княжества", упоминаемое в пункте 4а резолюции от 5 января 1949 г., а также в пункте 7В(ii) Двенадцати предложений о соглашении о демилитаризации, истолковывается Индией как относящееся исключительно к вооруженным силам магараджи, как это понималось при принятии резолюции от 5 января 1949 года. Правительство Индии заявляет, что эти силы уже объединены с индийской армией в целях оперативного контроля, но не в отношении внутренних административных вопросов. По мнению правительства Индии, термин "войска княжества" не включает милиции княжества Джамму и Кашмир ни теперь, ни во время принятия резолюции от 5 января 1949 года.

фраза "войска княжества" истолковывается правительством Пакистана как термин, относящийся к войскам княжества Кашмир и к милиции Джамму и Кашмира. Правительство Пакистана отдает себе отчет в том, что войска Кашмира и милиция Джамму и Кашмира находятся теперь под оперативным контролем индийской армии.

/ 3. О численности

3. О численности вооруженных сил на 1 января 1949 года

Судя по данным, касающимся пайков, число бойцов на 1 января 1949 г., когда вступил в силу приказ о прекращении огня, было таково:

а) на индийской стороне, согласно индийским сведениям, 130 000 человек;

б) на пакистанской стороне, согласно пакистанским сведениям, 81 000 человек.

Соглашения по этим ориентировочным данным достигнуто не было."

12. В течение этого периода происходили совместные и отдельные совещания между представителями и советниками. Ход переговоров заставил Представителя Организации Объединенных Наций придти к заключению, что на рассмотрение заседаний министров следует внести новый проект двенадцати предложений, с изменениями в некоторых пунктах, основанными на недавних дискуссиях.

13. С этой целью Представитель Организации Объединенных Наций провел совместное заседание 16 июля 1952 г. с представителями Индии и Пакистана, во время которого он выступил с заявлением^{15/} и внес предложения^{16/}, которые должны были быть впоследствии официально переданы конференции, упомянутой в этом заявлении.

14. В пункте 8 своего заявления Представитель указал, что лучше было бы обсуждать его пересмотренные предложения на совещаниях представителей обеих стран (на министерском уровне), с тем чтобы "можно было бы рассмотреть не только эти предложения, но, если необходимо, и вопрос об общем выполнении обеих резолюций, а также все предложения, которые могут быть сделаны сторонами". В пункте 10 излагался порядок, которого следовало придерживаться. Повестка дня заседания конференции должна была заключаться в следующем:

^{15/} Приложение II.

^{16/} Приложение III.

"Осуществление резолюций КОНИП от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 года".

15. Правительства Индии и Пакистана уведомили Представителя о принятии ими предложения о проведении этой конференции. Было решено созвать эту конференцию в Женеве.

П

КОНФЕРЕНЦИЯ В ЖЕНЕВЕ С 26 АВГУСТА ПО 10 СЕНТЯБРЯ 1952 ГОДА

16. Конференция состоялась в Европейском отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 26 августа по 10 сентября 1952 года.

17. Делегации Индии и Пакистана состояли из следующих лиц: 17/

<u>Индия:</u>	Г-н Гопаласвами Айянгар, Министр обороны, Председатель Верхней палаты	Глава
	Г-н Д.П. Дар, Заместитель министра, прави- тельство Джамму и Кашмира	Советник
	Генерал-майор К.С.Тимайя	Военный со- ветник
	Г-н В.Шанкар, Секретарь, Министерство обороны	Советник
	Г-н Б.Л. Шарма Главный сотрудник по ин- формации	Советник
<u>Пакистан:</u>	Сэр Мухаммад Зафрулла Хан, Министр иностранных дел	Глава
	Г-н М.Айюб	Генеральный секретарь
	Генерал-майор К.М.Шейх	Старший воен- ный советник
	Бригадир Алтаф Квадир	Советник
	Подполковник М.Икбал Хан	Советник

17/

Состав миссии Представителя Организации Объединенных Наций
указан в пункте 4 выше.

/Пересмотренные

Пересмотренные предложения от 16 июля и 2 сентября 1952 года

18. Конференция может быть разделена на две различные стадии. Первая стадия началась со вступительного заявления Представителя Организации Объединенных Наций ^{18/} и последующих прений по вопросу о пересмотренных предложениях ^{19/}. В пункте 7 этих предложений указывалось, что на пакистанской стороне линии прекращения огня вооруженные силы должны составлять от 3 000 до 6 000 человек, а индийские вооруженные силы на индийской стороне линии прекращения огня - из 12 000-18 000 человек. Представитель Организации Объединенных Наций выразил пожелание, чтобы стороны достигли соглашения в указанных выше пределах о численности вооруженных сил, остающихся на каждой из сторон линии прекращения огня в конце периода демилитаризации. Совместные заседания и отдельные переговоры происходили между представителями и между советниками.

19. В результате этих заседаний и переговоров, на совместном заседании 2 сентября Представитель Организации Объединенных Наций представил новый проект предложений ^{20/}; в этих новых предложениях в подпунктах 7 А (iii) и В (ii) предлагалось установить минимальную численность вооруженных сил на пакистанской стороне в 6 000 человек и в 18 000 человек на индийской стороне линии прекращения огня. В этом проекте Представитель Организации Объединенных Наций ясно указал, как и в проекте от 16 июля 1952 г., что эти цифры не включают гильгитских и северных разведчиков на пакистанской стороне линии прекращения огня и милиции княжества на индийской стороне.

^{18/} Приложение IV.

^{19/} Приложение III.

^{20/} Приложение VII.

20. Кроме определенных минимальных цифр, в этом проекте, в предварительной статье, была сделана попытка учесть ту точку зрения, что соглашение не должно вступить в силу до достижения соглашения по программе (расписанию) демилитаризации на последующем совещании между представителями Индии и Пакистана и до утверждения его обоими правительствами.

21. 3 сентября выяснилось, что соглашение не могло быть достигнуто на основе предложенных цифр, ни в отношении пределов, предложенных в качестве основы для дискуссии в предложениях от 16 июля 1952 г., ни в отношении определенных цифр, указанных в предложениях от 2 сентября 1952 года.

22. Взгляды обоих правительств по главным вопросам, изложенным представителями в меморандумах, представленных Представителю Организации Объединенных Наций (см. Приложения V и VI); могут быть резюмированы следующим образом:

A. Характер и численность вооруженных сил, остающихся на каждой стороне линии прекращения огня.

Характер и численность сил должны рассматриваться в связи с пунктами 7 A (iii) и B (ii) и пунктом 11 пересмотренных предложений, представленных Представителем Организации Объединенных Наций правительствам Индии и Пакистана 16 июля и 2 сентября 1952 года.

Позиция Индии ^{21/}

a) На индийской стороне линии прекращения огня

- i) Правительство Индии утверждает, что согласно конституции оно ответственно за оборону княжества Джамму и Кашмир, что включает помощь гражданским властям;
- ii) В соответствии с пунктом 4a части II резолюции КОНИП от 13 августа 1948 г., правительство Индии должно иметь минимальные силы, необходимые для оказания помощи местным властям, т.е. правительству Джамму и

Кашмира, на индийской стороне линии прекращения огня, при поддержании законности и порядка. Индия считает, что сама КОНИП придерживается того мнения, что эти силы должны быть достаточны для надлежащей обороны. Согласно пункту 4а резолюции КОНИП от 5 января 1949 г. расположение индийских сил и войск княжества на индийской стороне линии прекращения огня должно основываться на соображениях безопасности, что, согласно правительству Индии, имеет более широкое значение, чем законность и порядок.

- iii) Принимая во внимание эти обязательства внутренней и внешней безопасности, ответственность Индии в соответствии с соглашением о прекращении огня и тот факт, что Пакистан будет иметь право располагать свои силы по своему усмотрению в пределах своих собственных границ, которые на некотором протяжении соприкасаются с границами Джамму и Кашмира и на еще большем протяжении проходят недалеко от линии прекращения огня и важных районов княжества Джамму и Кашмир, правительство Индии считает необходимым иметь по крайней мере 28 000 человек.
- iv) Однако после полного расформирования и разоружения сил Азад-Кашмира и в целях разрешения спора правительство Индии готово уменьшить эту цифру на 7 000, но считает невозможным уменьшить эту абсолютно минимальную цифру в 21 000 человек. Правительство Индии ни в коем случае не согласится включить в эту цифру милицию. Милиция представляет собой особые вооруженные полицейские силы, находящиеся под управлением правительства Джамму и Кашмир в **связи с его общей ответственностью** за законность и порядок; только в течение чрезвычайного периода эти вооруженные силы находятся временно под оперативным контролем индийской армии.

/ b) На пакистанской

b) На пакистанской стороне линии прекращения огня

- i) Правительство Индии утверждает, что управление этим районом должно, согласно пункту 3 части II резолюции от 13 августа 1949 г. лежать на обязанности местных властей, назначаемых или признаваемых для этой цели; на эти местные власти, согласно той же резолюции, возлагаются только местные административные функции. По самому характеру своих обязанностей такие власти должны быть ответственны только за поддержание законности и порядка на местах, в районе или в отношении линии прекращения огня. Предоставление таким властям вооруженных сил или войск не соответствовало бы их положению и их функциям и было бы нарушением суверенитета Индийского Союза и княжества Джамму и Кашмир. По самому своему характеру, поэтому, эти местные власти могут вести только гражданскими вооруженными силами.
- ii) Правительство Индии считает, что гражданские вооруженные силы численностью в 4 000 человек были бы достаточны, если принять во внимание силы, исполнявшие полицейские обязанности в этом районе до агрессии. Правительство Индии, однако, готово будет рассмотреть возможность некоторого увеличения этой цифры, чтобы обеспечить потребности северных районов; оно также согласится на увеличение этой цифры, если Представитель Организации Объединенных Наций, под наблюдением которого будут находиться эти силы, представит веские соображения, показывающие, что эта цифра недостаточна.
- iii) Ввиду тех функций, которые будут выполнять эти вооруженные силы, и условий, обеспечивающих проведение справедливого и беспристрастного плебисцита, эти силы должны состоять из одинакового числа бойцов

/Азад-Кашмира

Азад-Кашмира и других элементов. Правительство Индии согласится на некоторые необходимые изменения в численности вооруженных и невооруженных элементов этих сил.

- iv) Гражданские вооруженные силы должны действовать под руководством нейтральных и местных должностных лиц.

Позиция Пакистана 22/

- i) Правительство Пакистана считает, что безопасность на каждой стороне линии прекращения огня должна быть обеспечена и что ни одна из сторон не должна иметь преимуществ по сравнению с другой стороной; особенно важно, чтобы ни Индия ни Пакистан не были в состоянии запугивать население и оказывать влияние на подачу голосов при плебисците. Индия не может предусмотреть все шаги, необходимые для обеспечения безопасности княжества. В течение периода плебисцита Представитель Организации Объединенных Наций и Администратор плебисцита имеют право, в соответствии с резолюцией от 5 января 1949 года, установить, в консультации с соответствующими властями, окончательное расположение всех сил, остающихся в княжестве Джамму и Кашмир, "причем в этом решении следует надлежащим образом учесть требования безопасности княжества Джамму и Кашмир и свободу плебисцита".
- ii) Правительство Пакистана считает, что по выполнении мероприятий, изложенных в статье 7 предложений Представителя Организации Объединенных Наций от 16 июля

1952 года на каждой стороне линии прекращения огня должны быть оставлены только минимальные силы, необходимые для поддержания законности и порядка и обеспечения линии прекращения огня. По своему характеру силы, расположенные по обеим сторонам линии прекращения огня, должны быть одинаковы.

iii) Что касается цифр, установленных Представителем Организации Объединенных Наций в статье 7 его предложений от 2 сентября 1952 г., то правительство Пакистана считает, что это оставляет слишком большие силы в княжестве. Правительство Пакистана, кроме того, считает, что правительство магараджи обходилось с менее чем четвертью сил, предлагаемых Представителем Организации Объединенных Наций, - с 8 000, а не с 33 500.^{23/} Это соотношение сил несправедливо по отношению к Пакистану, если принять во внимание соотношение в день прекращения огня.^{24/}

iv) С учетом этих замечаний делегация Пакистана готова принять предложения Представителя Организации Объединенных Наций от 2 сентября 1952 года.

В. Окончательная судьба сил

С вопросом о характере и численности сил связан вопрос о функциях и обязанностях Представителя Организации Объединенных Наций и Администратора плебисцита в отношении окончательной судьбы сил, как это предусмотрено в подпунктах 4а и b резолюции

^{23/} Эта цифра включает 18 000 индийских вооруженных сил и войск княжества плюс 6 000 человек милиции княжества на индийской стороне и 6 000 человек (вооруженных сил) плюс 3 500 гильгитских и северных разведчиков на пакистанской стороне.

^{24/} Согласно расчетам правительства Индии, в день прекращения огня численность индийских войск в княжестве равнялась 130 000 человек. По расчетам Пакистана, пакистанские войска в княжестве насчитывали 81 000 человек.

КОНИП от 5 января 1949 года.

Позиция Индии 25/

Правительство Индии считает, что термин *final disposal* в пункте 4а резолюции от 5 января 1949 г. означает только расположение. Кроме того, коль скоро будет принято принципиальное решение, что демилитаризация, предусматриваемая согласно резолюциям от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., должна быть одним непрерывным процессом, возможность изменения численности сил, находящихся в княжестве, исключается в период плебисцита. Кроме того, если вопрос о сокращении или эвакуации сил в период плебисцита (в соответствии с толкованием пакистанским правительством подпунктов 4а и b резолюции от 5 января 1949 г.) будет перенесен на период демилитаризации, то процесс демилитаризации должен считаться законченным и Представитель Организации Объединенных Наций и Администратор плебисцита могут в стадии плебисцита касаться только вопроса о расположении сил.

Позиция Пакистана 26/

Правительство Пакистана считает, что термин *final disposal* включает уменьшение сил путем эвакуации или расформирования, а также расположение соответствующих вооруженных сил. Если настаивать на том, что выражение *final disposal* означает только местонахождение или расположение сил, то в резолюциях КОНИП нет никаких положений о сокращении или расформировании сил Азад-Кашмира.

25/ Приложение V , пункт 3.

26/ Приложение VI , пункт 6.

С. Вступление в должность Администратора плебисцита

Позиция Индии 27/

Правительство Индии считает, что Администратор плебисцита может приступить к исполнению своих обязанностей только после i) завершения процесса демилитаризации и после того, как Представитель Организации Объединенных Наций удостоверится в том, что в княжестве восстановлено мирное положение, и ii) после того, как будут признаны и начнут функционировать местные власти на пакистанской стороне линии прекращения огня под наблюдением Представителя Организации Объединенных Наций. В интересах достижения соглашения, однако, правительство Индии согласится на вступление в должность Администратора плебисцита в последний день периода демилитаризации, если этот период будет закончен в соответствии с планом и доведен до самого конца, с тем чтобы Администратор плебисцита ведал, в отношении сил, остающихся в княжестве после полной демилитаризации, только их расположением.

Позиция Пакистана 28/

Согласно резолюции КОНИП от 5 января 1949 г., Администратор плебисцита должен вступить в исполнение своих обязанностей, как только будут выведены вооруженные силы горцев, пакистанские добровольцы, а также пакистанская армия и главная масса индийских войск. Предложение Представителя Организации Объединенных Наций, что Администратор плебисцита должен быть назначен не позднее последнего дня демилитаризации, является, по мнению правительства Пакистана, серьезной уступкой в отношении точки зрения правительства Индии. Тем не менее, Пакистан готов принять эту часть двенадцати предложений, представленных Представителем Организации Объединенных Наций.

27/ Приложение V , пункт 2.

28/ Приложение VI , пункт 7.

Проект предложений от 4 сентября 1952 года

23. Вторая стадия конференции началась 4 сентября 1952 года. Представителю Организации Объединенных Наций были представлены возражения обоих правительств, не соглашавшихся с некоторыми важными положениями его предложений, измененных 16 июля и 2 сентября. Как указывалось раньше, эти возражения базировались главным образом на различных концепциях правительств Индии и Пакистана в отношении их положения в княжестве Джамму и Кашмир,^{29/} а также на различных толкованиях резолюций от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 года. При создавшихся обстоятельствах было невозможно достигнуть соглашения по вопросу о минимальных силах, остающихся на каждой стороне линии прекращения огня, и Представитель Организации Объединенных Наций, поэтому, считал, что правительства могли бы договориться по вопросу о принципах, основанных на потребностях в вооруженных силах на каждой стороне линии прекращения огня. Эти принципы могли бы тогда послужить критерием для установления численности сил во время конференции гражданских и военных представителей, предусмотриваемой в предварительной статье пересмотренных предложений от 2 сентября.

24. Поэтому Представитель Организации Объединенных Наций представил новый проект предложений^{30/} на совместном заседании, состоявшемся 4 сентября 1952 года. Пункт 7 этих предложений гласит:

"соглашаются, что демилитаризация должна быть проведена таким образом, чтобы в конце периода, упоминаемого в пункте 6 выше, положение было следующим:

А. На пакистанской стороне линии прекращения огня:

- 1) горцы и граждане Пакистана, не проживающие постоянно в княжестве и находящиеся там в целях участия в военных действиях, должны быть эвакуированы;

^{29/} Первый доклад Представителя, S /2375, пункты 33-35, включительно.

^{30/} Приложение VIII.

- ii) пакистанские войска должны быть выведены из княжества;
- iii) широкое расформирование и разоружение сил Азад-Кашмира должны быть закончены, с тем чтобы к концу периода демилитаризации в княжестве находились минимальные силы, необходимые для поддержания законности и порядка и соблюдения соглашения о прекращении огня, с должным учетом соображений, касающихся свободы плебисцита.

В. На индийской стороне линии прекращения огня:

- i) главная масса индийских сил в княжестве должна быть эвакуирована;
- ii) дальнейшая эвакуация или сокращение сил - в зависимости от каждого отдельного случая - индийских сил и войск княжества, остающихся в княжестве по завершении операции, упоминаемой в пункте В(i) выше, должны быть закончены, с тем чтобы к концу периода демилитаризации в княжестве находились минимальные индийские силы и войска княжества, необходимые для поддержания законности и порядка и соблюдения соглашения о прекращении огня, с должным учетом соображений безопасности княжества и свободы плебисцита."

25. Ответы представителей Индии и Пакистана приведены ниже:

Позиция Индии ^{31/}

Правительство Индии считает, что "принципы, перечисленные в пунктах 7 А(iii) и В(ii) предложений от 4 сентября 1952 г., по существу правильны и учитывают обе резолюции КОНИП. Они могут быть использованы в качестве отправного пункта для разрешения спора, если они будут

рассматриваться как основа для разработки надлежащего определения обязанностей сил, расположенных на обеих сторонах линии прекращения огня." Правительство Индии считает, что оно не может согласиться на приравнивание его ответственности к ответственности местных властей на пакистанской стороне линии прекращения огня; правительство Индии также считает, что поддержание порядка в этом районе местными властями носит исключительно местный характер. С конституционной точки зрения оборона всего княжества Джамму и Кашмир входит в обязанности правительства Индии, и только это правительство имеет право пользоваться военными вооруженными силами для этой цели. Индия считает, что это является единственной позицией, соответствующей заверениям, данным Комиссией, и практике, которой следовали до сих пор должностные лица Организации Объединенных Наций, учитывая суверенитет Индийского Союза и княжества; этот суверенитет основывается прежде всего на Акте присоединения и является теперь частью конституции Индии.

Позиция Пакистана 32/

Правительство Пакистана вполне соглашается с Представителем Организации Объединенных Наций, что на Женевской конференции необходимо приложить все усилия к тому, чтобы договориться о численности и характере сил, которые должны остаться на каждой стороне линии прекращения огня в конце периода демилитаризации. Если договориться по этому вопросу не удастся, конференция должна по крайней мере выработать руководящие принципы для установления численности и характера сил. Пакистанская

делегация считает, что слова "с должным учетом свободы плебисцита" в подпункте 7 А(iii) и фраза "с должным учетом соображений безопасности княжества и свободы плебисцита" в подпункте 7 В(ii) проекта предложений должны быть опущены. Цель этой поправки - избежать повторения в Военном подкомитете политических споров, которые задерживали работу самой конференции. Если бы это предложение было принято, то Пакистан не настаивал бы на дальнейшем сокращении сил согласно пункту 4а и б резолюции от 5 января 1949 года и согласился бы на распоряжение всех остающихся сил Представителем Организации Объединенных Наций и Администратором плебисцита в консультации с соответствующими властями и с должным учетом соображений безопасности княжества и свободы плебисцита.

С учетом приведенных выше замечаний и при условии введения некоторых редакционных изменений делегация Пакистана согласна принять проект предложений Представителя Организации Объединенных Наций от 4 сентября 1952 года.

26. Пересмотренные предложения от 4 сентября были приняты представителями Индии и Пакистана только до известной степени:

- 1) Пункты 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 А(1) и ii, 7 В(1), 8, 9, 10, 12 и предварительная статья, причем пункты 5, 6 и 9 должны быть отредактированы следующим образом:

"5. соглашаются, что демилитаризация Джамму и Кашмира, предусматриваемая в резолюциях Организации Объединенных Наций от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., должна быть проведена без перерыва в один прием; "

"6. соглашаются, что демилитаризация должна быть закончена в течение 90-дневного периода, начиная со дня, когда программа демилитаризации, упоминаемая в пункте 7 ниже, будет утверждена правительствами Индии и Пакистана, если

/эти

эти правительства не примут иного решения относительно периода демилитаризации."

"9. соглашаются, что впредь до окончательного разрешения спора территория, эвакуированная пакистанскими войсками, будет находиться под управлением местных властей под общим наблюдением Организации Объединенных Наций. Это положение вступает в действие, когда процесс демилитаризации, упоминаемый в пункте 6, будет закончен на обеих сторонах линии прекращения огня."

- ii) Что касается пункта 12, то представитель Индии принял его при условии, что разногласия, передаваемые Представителю Организации Объединенных Наций, должны касаться только технических деталей, относящихся к фактическому осуществлению принятой обеими сторонами программы. 33/
- iii) . Что касается пунктов 7 A(iii) и 7 B(ii), то остальные расхождения с позицией Представителя изложены в пункте 25.
- iv) Пункт 11 предложений был опущен, с тем чтобы заменить его текстом, который будет разработан обоими представителями; этот текст должен быть связан с редакцией пункта 7 и учитывать функции и обязанности Представителя Организации Объединенных Наций и Администратора плебисцита в соответствии с пунктом 4a и b резолюции КОНИП от 5 января 1949 года.

III

ЗАКЛЮЧЕНИЯ

27. В своем третьем докладе, представленном 22 апреля 1952 года, представитель Организации Объединенных Наций рекомендовал^{34/} продолжать вести переговоры с правительствами Индии и Пакистана в целях:

"а) улажения остающихся расхождений относительно двенадцати предложений, обращая особое внимание на численность вооруженных сил, подлежащих оставлению по обе стороны линии прекращения огня к концу периода демилитаризации, и

б) полного проведения в жизнь резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года".

28. На повестке дня Женевской конференции стоял вопрос о проведении в жизнь резолюций КОНИП от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года.

Заседания начались с рассмотрения пересмотренного^{35/} проекта предложений от 16 июля 1952 года и продолжались обсуждением поступивших впоследствии измененных текстов.

29. После двухнедельной дискуссии стало очевидным, что на этой конференции ни по одному из внесенных на рассмотрение измененных проектов не может быть достигнуто соглашения. Занятая обоими правительствами позиция в отношении главных спорных вопросов была такой, что предполагавшееся рассмотрение^{36/} резолюций от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года, т.е. рассмотрение каждой резолюции и каждого пункта в отдельности не представлялось уже полезным для дальнейшего продвижения дела. Что касается предусмотренной представителем

^{34/} S/2611, пункт 51(4).

^{35/} Приложение III.

^{36/} Приложение II, пункт 8.

Организации Объединенных Наций в его заявлении от 16 июля 1952 года^{37/} возможности обсуждения всех дальнейших предложений, которые представители обоих правительств могли бы пожелать сделать, то она во время Конференции не представилась, так как никаких альтернативных предложений внесено не было.

30. Со своей стороны, представитель Организации Объединенных Наций ограничился лишь выполнением своих функций по примирению на основании полномочий, предоставленных ему Советом Безопасности.

31. Совету Безопасности хорошо известен спор между Индией и Пакистаном относительно княжества Джамму и Кашмир. Этот вопрос находится на рассмотрении Совета Безопасности с января 1948 года. Теперешняя позиция обоих правительств вытекает из их расхождения по вопросу их статуса в княжестве^{38/}. Это, больше чем что либо другое, лежит в основе различного истолкования обоими правительствами своих обязательств.

^{37/} Приложение П, пункт 8.

^{38/} S/2375, пункты 32-36.

32. Эти взгляды излагались неоднократно обоими правительствами во время дискуссий в Совете Безопасности и в переговорах с КОНИП, с генералом А.Дж.Л.Макнотом и с сэром Овеном Диксоном.

33. Основное расхождение в истолковании обоими правительствами их статуса и обязательств, вытекающих из резолюций КОНИП от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года приводит в свою очередь к разногласию относительно характера и численности вооруженных сил, которые должны остаться по обе стороны линии прекращения огня в конце периода демилитаризации.

34. Демилитаризация как условие вступления в должность администратора плебисцита, — лишь один из важных шагов, необходимых для подготовки плебисцита.

35. Основным пунктом программы демилитаризации и плебисцита является вступление в должность администратора плебисцита. Оно было центром тяжести двенадцати предложений, как первоначальных так и пересмотренных.

36. Подготовка и проведение плебисцита следуют за вступлением в должность администратора плебисцита. Его введение в должность следует за разрешением основной проблемы характера и численности вооруженных сил, которые должны остаться по обе стороны линии прекращения огня в конце периода демилитаризации. Для разрешения этой проблемы представитель Организации Объединенных Наций, предложив сперва численные пределы, ограничивающие область дискуссии, в дальнейшем представил участникам Женевской конференции определенные цифры. Вслед затем, в виде альтернативы, он предложил критерии для исчисления определенных цифр на основе функций и потребностей, наблюдающихся по ту и другую сторону линии прекращения огня.

37. Находящемуся в настоящее время в должности представителю были даны инструкции достигнуть соглашения о плане демилитаризации, основывающемуся на обеих резолюциях. В случае если соглашение не будет достигнуто, неразрешенные расхождения должны были быть представлены Совету. Представитель предпроводил Совету три доклада,

/ которые

которые сузили проблему до того, что повидимому является необходимой предпосылкой плана демилитаризации, а именно к соглашению относительно численности и характера вооруженных сил, которые должны остаться по обе стороны линии прекращения огня в конце периода демилитаризации.

38. Представитель придерживается мнения, что для достижения соглашения относительно плана демилитаризации необходимо:

- а) или установить характер и численность вооруженных сил, которые должны остаться по обе стороны линии прекращения огня в конце периода демилитаризации,
- б) или объявить, что силы, остающиеся по обе стороны линии прекращения огня к концу периода демилитаризации, должны определяться в соответствии с потребностями каждого района, а следовательно должны быть установлены принципы или критерии для руководства гражданских и военных представителей правительств Индии и Пакистана /^{при} совещании, предусмотриваемом в предварительной статье пересмотренных предложений.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ ИНДИИ И ПАКИСТАНА Г-НА ФРАНКА П.ГРЭМ НА СОВМЕСТНОМ ЗАСЕДАНИИ, СОСТОЯВШЕМСЯ 29 МАЯ 1952 ГОДА В ЗДАНИИ ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Представитель Организации Объединенных Наций с удовлетворением вновь приступает совместно с представителями Индии и Пакистана к попытке возобновить переговоры по вопросу о княжестве Джамму и Кашмир.

Со стороны представителя Организации Объединенных Наций было бы неосторожным заявить о своей уверенности в том, что эти переговоры легко приведут к урегулированию спора между обоими правительствами. Он, однако, верит в то, что оба государства питают искреннее желание достигнуть мирного и дружелюбного разрешения данной проблемы.

Прежде всего представитель Организации Объединенных Наций желал бы изложить делегациям основные принципы, руководящие им в его деятельности.

- а) По его пониманию в споре между обоими правительствами он занимает положение посредника. Как таковой он может только предлагать свои добрые услуги и посредничество, в надежде, что будут изысканы пути и средства для достижения желаемой цели.
- б) Он не упускает из виду, что эффективность его выступления в качестве посредника зависит от того, желают ли оба правительства воспользоваться его услугами. Никакая инициатива в области посредничества сама по себе не действительна, если стороны на нее не согласны.
- с) Если со стороны одного из правительств или обоих последует отказ, или же согласие с такой инициативой будет обставлено оговорками, не позволяющими другому правительству дать свое согласие, то долг посредника — попытаться найти другой подход в пределах своего круга ведения.
- д) Каждой из сторон, а также и самому посреднику всегда открыта возможность предложить в любое время перерыв в переговорах.

/ Относительно

Относительно порядка, которому можно было бы следовать в настоящих переговорах, представитель Организации Объединенных Наций предлагает:

- 1) чтобы переговоры велись в соответствии с кругом ведения, установленным Советом Безопасности в резолюции от 30 марта 1951 года, в связи с резолюцией от 10 ноября 1951 года и с дискуссиями в Совете Безопасности по данному вопросу;
- 2) переговоры должны продолжаться независимо от любых постановлений, которые Совет Безопасности может вынести по последнему докладу представителя. После сегодняшнего заседания представитель сообщит Председателю Совета Безопасности, что по соглашению с обоими правительствами (если соглашение состоится) он возобновил с ними переговоры по данному вопросу, и что он доложит Совету Безопасности о результатах этих переговоров;
- 3) представитель Организации Объединенных Наций не назначил никакого срока; он разделяет тревогу обоих правительств и желает избежать всякую задержку в переговорах;
- 4) представитель предлагает, чтобы переговоры велись в Нью-Йорке;
- 5) представитель Организации Объединенных Наций приглашает представителей обоих правительств изложить свою настоящую точку зрения в свете его последнего доклада и в случае надобности сделать дополнительные замечания;
- 6) после того как обе стороны изложат свои точки зрения, представитель поступит в соответствии с четвертой рекомендацией, содержащейся в его последнем докладе, а именно:

"4) чтобы представитель Организации Объединенных Наций и правительства Индии и Пакистана продолжали вести переговоры в целях:

- а) улажения остающихся расхождений относительно двенадцати предложений, обращая особое внимание на численность вооруженных сил, подлежащих оставлению по обе стороны линии прекращения огня к концу периода

/ демилитаризации,

демилитаризации, и

б) полного проведения в жизнь резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года".

В этом отношении представитель во всякое время охотно выслушает предложения обоих правительств, имеющие в виду эти цели и окончательное урегулирование спора.

7) если в ходе дискуссии представится необходимость просмотреть известные военные вопросы, то эти вопросы будут переданы военным советникам;

8) представитель Организации Объединенных Наций предполагает представить Совету Безопасности в надлежащий срок полный доклад, с указанием пунктов, по которым состоялось соглашение, а также пунктов расхождения, могущих оставаться между сторонами, вместе со своими собственными взглядами на порученную ему задачу.

Представитель Организации Объединенных Наций надеется, что обе делегации согласятся принять намеченный им порядок.

ПРИЛОЖЕНИЕ П

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ ИНДИИ И
ПАКИСТАНА Г-НА ФРАНКА ГРЭМ НА СОВМЕСТНОМ ЗАСЕДАНИИ, СОСТОЯВ-
ШЕМСЯ 16 ИЮЛЯ 1952 ГОДА В ЗДАНИИ ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. В своем заявлении, сделанном 29 мая 1952 года на совместном засе-
дании ^{делегаций} Индии и Пакистана, представитель Организации Объединенных На-
ций изложил основные принципы, которые будут руководить им в его дея-
тельности, а также порядок, которому он будет следовать в начатых
в то время переговорах.
2. В соответствии с этим заявлением представитель Организации Объ-
единенных Наций выслушал от представителей обоих правительств заявле-
ние об их настоящей позиции в свете его последнего доклада Совету
Безопасности, а также дополнительные замечания, которые они сочли
нужным сделать.
3. Состоялись также совещания военных советников, которые попытались
дать определение некоторых выражений, содержащихся в двенадцати пред-
ложениях, в связи с резолюциями от 13 августа 1948 года и 5 января
1949 года.
4. В настоящей стадии своей деятельности как посредника и учиты-
вая ход переговоров по сие время, представитель Организации Объединен-
ных Наций считает целесообразным представить совещанию, созванному
на министерском уровне, новый текст двенадцати предложений, в кото-
ром в качестве основы для дискуссии некоторые пункты были бы пере-
смотрены в свете новых соображений.
5. Представитель Организации Объединенных Наций считает возможным
достигнуть некоторых успехов и дать ответ на некоторые возражения,
если предусмотреть, ^{что} процесс демилитаризации и плебисцит состоятся в
отдельных стадиях, а именно:
Первая стадия - демилитаризация. Проводится в жизнь
часть II резолюции от 13 августа 1948 года и отчасти пункты 4а и b
резолюции от 5 января 1949 года.

/ Вторая

Вторая стадия - подготовка плебисцита. По окончании первой стадии кандидат в администраторы плебисцита вводится в должность и излагает свои взгляды относительно порядка его осуществления. В то же время представитель Организации Объединенных Наций, продолжая исполнять обязанности, возложенные на него частью П резолюции от 13 августа 1948 года, производит обзор создавшегося в княжестве положения, и убедившись в том, что мирные условия там восстановлены, исполняет оставшуюся задачу, возложенную на него совместно с администратором плебисцита пунктами 4а и б резолюции от 5 января 1949 года.

Третья стадия - плебисцит. В этой стадии производится плебисцит, в соответствии с резолюцией от 5 января 1949 года.

6. В своих пересмотренных предложениях представитель Организации Объединенных Наций усматривает следующие преимущества:

- i) подписание соглашения о перемирии поможет рассеять недоразумения и будет способствовать созданию дружественной атмосферы между обоими государствами;
- ii) части I и П резолюции от 13 августа окажутся исполненными после того, как состоится вывод войск и сведение их численности к условленным пределам;
- iii) состоится расформирование и разоружение в широком масштабе вооруженных сил Азад Кашмира;
- iv) остающиеся к концу периода демилитаризации вооруженные силы не будут непременно теми же силами, которые будут в наличии к моменту плебисцита. Представителю Организации Объединенных Наций и администратору плебисцита предстоит в консультации с компетентными властями установить окончательную судьбу остающихся сил;
- v) Дело КОНИП - удостовериться в соответствии с пунктом 4а резолюции от 5 января 1949 года в том, что в княжестве восстановлены мирные условия.

7. Что касается численности вооруженных сил, которые должны остаться по обе стороны линии прекращения огня до восстановления мирной обстановки и определения их окончательной судьбы, то представитель Организации Объединенных Наций предлагает известные пределы, в рамках

/ которых

которых переговоры могут продолжаться.

8. Представитель Организации Объединенных Наций считает, что было бы более полезным обсудить пересмотренные предложения на совещании представителей обоих правительств в ранге министра, на котором можно было бы рассмотреть не только эти предложения, но в случае необходимости общее исполнение обеих резолюций вместе с теми предложениями, которые стороны пожелали бы внести.

9. Представитель считает, что такой путь представляет известные преимущества. По его мнению это приведет к основательному обсуждению данных проблем и быть может ^{посредством} созданию конструктивной атмосферы, которая окажет благотворное влияние на исход переговоров.

10. Для заседания, о котором говорится выше в пункте 8, представитель имеет в виду следующее:

- i) в заседании примут участие представители обоих правительств в ранге министра, под руководством представителя Организации Объединенных Наций;
- ii) на повестке дня совещания будет стоять "проведение в жизнь резолюций от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года";
- iii) представитель откроет заседание обсуждением ^{проекта} пересмотренных предложений;
- iv) совещание состоится во Дворце Наций в Женеве или в другом месте, удобном для сторон, в день, установленный по взаимному соглашению. Предлагается дата 29 июля 1952 года;
- v) совещание продлится восемь дней, если по ходу его не окажется необходимым продлить его еще на восемь дней.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

16 июля 1952 года

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ СОГЛАШЕНИЯ О
ДЕМИЛИТАРИЗАЦИИ, ВНЕСЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ НА СОВЕЩАНИИ ПРЕД-
СТАВИТЕЛЕЙ ПРАВИТЕЛЬСТВ ИНДИИ И ПАКИСТАНА

Правительства Индии и Пакистана

1. подтверждают свою решимость не прибегать к силе и придерживаться мирных методов и в особенности обязуются не совершать агрессии и не начинать войны друг против друга в связи с вопросом о Джамму и Кашмире;
2. соглашаются о том, что каждое правительство с своей стороны даст инструкции своим представителям и предложит всем своим гражданам, организациям, периодическим изданиям и радиостанциям не делать воинственных заявлений или заявлений, рассчитанных на призыв населения своей страны к войне против другой в связи с вопросом о Джамму и Кашмире;
3. подтверждают, что они будут соблюдать прекращение огня, начиная с 1 января 1949 года и соглашение, заключенное в Карачи - с 27 июля 1949 года;
4. подтверждают, что они признают принцип, согласно которому вопрос о присоединении княжества Джамму и Кашмира к Индии или Пакистану будет разрешен демократическим методом свободного и беспристрастного плебисцита под руководством Организации Объединенных Наций;
5. соглашаются /^{о том,} что при условии соблюдения положений пункта 11, демилитаризация княжества Джамму и Кашмир, предусмотренная резолюциями КОНИП от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года, должна совершаться единым, непрерывным процессом;
6. соглашаются /^{о том,} что этот процесс демилитаризации должен быть закончен в девятидесятидневный срок, считая со дня вступления в силу настоящего соглашения, если не будет установлено другого срока по соглашению между представителями правительств Индии и Пакистана,

/ указанными

связанными ните в пункте 9;

7. ^{О том,} соглашаются /что демилитаризация будет производиться с тем чтобы к концу периода, указанного выше в пункте 6, положение было следующим:

A. За линией прекращения огня со стороны Пакистана:

- i) горцы и пакистанские граждане, обычно не проживающие в княжестве и вошедшие в него, для того чтобы принять участие в военных действиях, будут отведены назад;
- ii) пакистанские войска будут выведены из княжества;
- iii) расформирование и разоружение в широком масштабе сил Азад Кашмира будет произведено, так что в конце периода демилитаризации останутся вооруженные силы в составе _____
[Представитель Организации Объединенных Наций предлагает как основу для переговоров, цифру в пределах от 3 000 до 6 000];
- iv) остальные силы Азад Кашмира выйдут из подчинения главного командования Пакистана в административном и оперативном отношении и будут снабжены кадром из нейтральных и местных офицеров под наблюдением Организации Объединенных Наций.

B. За линией прекращения огня со стороны Индии:

- i) большая часть индийских вооруженных сил будет выведена из княжества;
- ii) будут произведены дальнейшие вывод или сокращения, смотря по обстоятельствам, вооруженных сил Индии из княжества, оставшихся в княжестве по окончании операции, указанной выше в пункте Bi, с таким расчетом, чтобы к концу периода демилитаризации оставалось _____ индийских войск
[Представитель Организации Объединенных Наций предлагает в качестве основы для переговоров цифру в пределах от 12 000 до 15 000];

8. ^{О том,} соглашаются /что демилитаризация будет проводиться так, чтобы соглашение о прекращении огня не ставилось под угрозу ни до, ни после периода, указанного выше в пункте 6;

/9.соглашаются,

9. ^{о том,} соглашаются / что представители правительств Индии и Пакистана, сопровождаемые своими военными советниками, встретятся под руководством Организации Объединенных Наций для того, чтобы составить программу демилитаризации в соответствии с положениями пунктов 5, 6, 7 и 8. Первое совещание состоится в восьмидневный срок по вступлении в силу настоящего соглашения;
10. ^{о том,} соглашаются / что правительство Индии распорядится об официальном назначении администратора плебисцита не позже последнего дня указанного выше в пункте 6 периода демилитаризации;
11. соглашаются, о том, что:
- а) определение окончательной судьбы вооруженных сил Индии и княжества, оставшихся к концу периода демилитаризации, после того как положения пункта 7 будут исполнены, и когда представитель Организации Объединенных Наций убедится в том, что в княжестве восстановлены мирные условия, будет произведено представителем Организации Объединенных Наций и администратором плебисцита в консультации с правительством Индии, с должным учетом безопасности княжества и свободы плебисцита;
 - б) определение окончательной судьбы вооруженных сил Азад Кашмира, оставшихся по исполнении положений пункта 7, будет произведено представителем Организации Объединенных Наций и администратором плебисцита в консультации с местными властями;
12. ^{о том,} соглашаются / что всякие разногласия относительно программы демилитаризации, предусмотренной выше в пункте 9, будут переданы на рассмотрение военного советника при представителе Организации Объединенных Наций и если не состоится соглашение, - представителю Организации Объединенных Наций, чье решение будет окончательным.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Настоящее соглашение о перемирии вступает в силу по подписании его представителями обоих правительств.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

26 августа 1952 года

ЗАЯВЛЕНИЕ Д-РА ФРАНКА П. ГРЭМ НА ПЕРВОМ ЗАСЕДАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ИНДИИ И ПАКИСТАНА, СОСТОЯВШЕМСЯ ВО
ДВОРЦЕ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ 26 АВГУСТА 1952 ГОДА

1. В качестве представителя Организации Объединенных Наций я приветствую присутствующих здесь представителей правительств Индии и Пакистана. Я уверен, что работа Конференции будет проводиться с доброй волей и в конструктивном духе, для того чтобы оправдать возлагаемые на это совещание надежды.
2. Я хотел бы подтвердить заявление, сделанное мною в Нью-Йорке 29 мая и 16 июля на совместных совещаниях с делегациями Индии и Пакистана.
3. В заявлении от 16 июля 1952 года представитель Организации Объединенных Наций сказал, что на повестку дня Конференции будет поставлен вопрос о "проведении в жизнь резолюций от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года". Я также указал, что заседания начнутся с обсуждения пересмотренного проекта предложений, представленных обоим правительствам. Оба правительства указали, что они принимают такую основу для Конференции.
4. Будет небесполезным повторить ту часть заявления от 16 июля 1952 года, в которой представитель сказал:
"Представитель Организации Объединенных Наций считает возможным достигнуть некоторых успехов и дать ответ на некоторые возражения, если предусмотреть, что процесс демилитаризации и плебисцит состоится в отдельных стадиях, а именно:
Первая стадия - демилитаризация. Проводится в жизнь часть II резолюции от 13 августа 1948 года и отчасти пункты 4а и б резолюции от 5 января 1949 года.
Вторая стадия - подготовка плебисцита. По окончании первой стадии кандидат в администраторы плебисцита вводится в должность и излагает свои взгляды относительно порядка его осуществления. В то же время представитель Организации Объединенных Наций, продолжая исполнять обязанности, возложенные на него частью II

/ резолюции

резолюции от 13 августа 1948 года, производит обзор создавшегося в княжестве положения, и убедившись в том, что мирные условия там восстановлены, исполняет остающуюся задачу, возложенную на него совместно с администратором пунктами 4а и б резолюции от 5 января 1949 года.

Третья стадия - плебисцит. В этой стадии производится плебисцит, в соответствии с резолюцией от 5 января 1949 года.

В своих пересмотренных предложениях представитель Организации Объединенных Наций усматривает следующие преимущества:

- i) подписание соглашения о перемирии поможет рассеять недоразумения и будет способствовать созданию дружественной атмосферы между обоими государствами;
- ii) части I и II резолюции от 13 августа окажутся исполненными после того, как состоится вывод войск и сведение их численности к условленным пределам;
- iii) состоится расформирование и разоружение в широком масштабе вооруженных сил Азад Кашмира;
- iv) остающиеся к концу периода демилитаризации вооруженные силы не будут непременно теми же силами, которые будут в наличии к моменту плебисцита. Представителю Организации Объединенных Наций и администратору плебисцита предстоит в консультации с компетентными властями, установить окончательную судьбу остающихся сил;
- v) дело КОНИП - удостовериться в соответствии с пунктом 4а резолюции от 5 января 1949 года в том, что в княжестве восстановлены мирные условия.

Что касается численности вооруженных сил, которые должны остаться по обе стороны линии прекращения огня до восстановления мирной обстановки и определения их окончательной судьбы, то представитель Организации Объединенных Наций предлагает известные пределы, в рамках которых переговоры могут продолжаться⁹.

5. Как я понимаю, представители согласны, чтобы эти заседания были закрытыми. Я, следовательно, не сделаю никакого заявления печати относительно того, что на них происходит и предполагаю, что представители обоих правительств намерены поступать точно так же. Если будет

/ признано

...желательным сообщить какие-либо сведения печати, то я и предлагаю это сделать в нормальном порядке через Организацию Объединенных Наций и по соглашению с представителями обоих правительств. Тем не менее, если не будет возражений, сведения о времени и месте заседания могут сообщаться каждый день печати.

6. Я хотел бы спросить, желает ли кто-либо из представителей высказаться в общей форме относительно предложений.

7. Вслед затем, если представители на то согласны, я предлагаю рассмотреть каждое из предложений отдельно.

8. Я надеюсь, что такой порядок окажется приемлемым для представителей правительств Индии и Пакистана.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

МЕМОРАНДУМ, ВРУЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЮ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ 10 СЕНТЯБРЯ 1952 ГОДА, ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ИНДИИ С
КРАТКИМ ИЗЛОЖЕНИЕМ ВЗГЛЯДОВ ИНДИИ ПО ВОПРОСАМ,
ОБСУЖДАВШИМСЯ НА ЖЕНЕВСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ С
26 АВГУСТА ПО 10 СЕНТЯБРЯ 1952 ГОДА

1. Какого рода вооруженные силы и в каком числе должны остаться по обе стороны линии прекращения огня.

I. В отношении своих собственных вооруженных сил точка зрения правительства Индии заключается в следующем:

- а) Согласно пункту 4 части II резолюции КОНИП от 13 августа 1948 года правительство Индии должно располагать вооруженными силами в минимальном числе, необходимом для оказания помощи местным властям, т.е. правительству Джамму и Кашмира на индийской стороне линии прекращения огня, для охраны законности и порядка. Это выражение по мнению Комиссии охватывает надлежащую защиту.
- б) Согласно пункту 4а резолюции КОНИП от 5 января 1949 года, определение судьбы вооруженных сил Индии и княжества на нашей стороне должно учесть надлежащим образом интересы безопасности; это понятие имеет более широкое значение, чем понятие законности и порядка.
- с) Правительство Индии по закону ответственно за защиту Джамму и Кашмира, что означает также оказание помощи гражданским властям.
- д) Принимая во внимание эти обязательства по охране внутренней и внешней безопасности, вытекающие из соглашения о прекращении огня и то обстоятельство, что Пакистану предоставляется полная свобода располагать по своему усмотрению свои вооруженные силы в пределах собственных границ, которые на известном протяжении совпадают с границами княжества Джамму и Кашмир, а на еще большем протяжении фактически находятся в пределах досягаемости по отношению к линии прекращения огня и к важным районам княжества Джамму и Кашмир, — правительство Индии

/ считает

считает необходимым располагать в качестве минимума вооруженными силами, численностью в 28 000 человек.

е) После полного расформирования и разоружения сил Азад Кашмира и идя еще далее навстречу регулированию вопроса, правительство Индии, однако, готово на дальнейшее сокращение в размере 7 000; но оно считает невозможным сократить крайний минимум в 21 000.

г) Правительство Индии ни в коем случае не согласно включить в эти расчеты милицию. Милиция представляет собой специальный вооруженный полицейский корпус, подчиненный правительству Джамму и Кашмира и необходимый для нормального исполнения обязанностей этого правительства в отношении поддержания законности и порядка. Она только временно и в силу чрезвычайных обстоятельств была подчинена в оперативном отношении индийской армии.

П. В отношении вооруженных сил на пакистанской стороне линии прекращения огня точка зрения правительства Индии заключается в следующем:

а) Вооруженные силы Азад Кашмира, а также гильгитские и северные разведчики были сформированы и значительно усилены в период пакистанской агрессии. Это было сделано в нарушение данного Комиссией заверения в том, что Пакистану не будет разрешено закрепить свою позицию в ущерб княжеству. Эти силы подчинены в административном и оперативном отношении пакистанскому главному командованию. Вследствие этого нельзя проводить различия между ними и пакистанскими регулярными войсками и они должны быть расформированы и разоружены. Это необходимо не только для того, чтобы сдержать данное обещание, но также и для восстановления мирных и нормальных условий в данном районе и облегчить возвращение туда беженцев.

б) Согласно пункту 3 части II резолюции от 13 августа 1948 года, управление данным районом будет доверено местным властям, подлежащим назначению и признанию для этой цели. В силу той же резолюции местным властям отведены лишь местные административные

функции. По самой их природе на такие власти может возлагаться лишь охрана законности на местах либо в данном районе, либо в отношении линии прекращения огня. Предоставить им какую-либо вооруженную силу, соответствующую военным соединениям, было бы несовместимо ни с их статусом, ни с их функциями и нарушало бы суверенитет Индийского союза и княжества Джамму и Кашмир. По этому, по существу таким местным властям могут быть доверены лишь гражданские вооруженные силы.

с) Правительство Индии считает, что учитывая все обстоятельства, гражданские вооруженные силы численностью в 4 000 будут более чем достаточными, принимая во внимание состав подобных же сил, охранявших порядок в данном районе до агрессии. Однако правительство Индии было бы готово предусмотреть их соответствующее усиление для обеспечения нужд северных районов или же в случае, если представитель Организации Объединенных Наций, под чьим наблюдением эти силы должны были бы действовать, привел доказательства их недостаточности.

d) Имея в виду обязанности, которые эти силы должны исполнять, а также условия, необходимые для проведения справедливого и беспристрастного плебисцита, эти силы должны состояться в равной мере из сил Азад Кашмира и других элементов. Правительство Индии готово согласиться на надлежащее переформирование как вооруженных, так и не вооруженных частей этого корпуса.

e) Кадры гражданских вооруженных сил должны состоять из офицеров нейтральных или местных.

2. Введение в должность администратора плебисцита

Правительство Индии считает, что администратор плебисцита сможет надлежащим образом исполнять свои обязанности лишь после того, как

i) процесс демилитаризации будет закончен и представитель Организации Объединенных Наций удостоверится в том, что мирные условия восстановлены, и ii) местные власти будут признаны и будут функционировать на пакистанской стороне линии прекращения огня под наблюдением представителя Организации Объединенных Наций. Для того чтобы достигнуть соглашения, правительство Индии, однако, готово согласиться на его

/введение

введение в должность в последний день периода демилитаризации, при условии, что демилитаризация будет закончена по плану и исчерпывающим образом, так что администратору плебисцита останется лишь озабочиться о расположении вооруженных сил, остающихся в княжестве после полной демилитаризации.

3. Функции и обязанности представителя Организации Объединенных Наций и администратора плебисцита в отношении окончательного определения судьбы вооруженных сил, согласно пунктам 4а и б резолюции КОНИП от 5 января 1949 года

Правительство Индии считает, что из сопоставления обеих резолюций Организации Объединенных Наций, и согласно толкованию Комиссии вытекает, что в пункте 4а выражение "определение окончательной судьбы" означает лишь расположение. Это видно из того, что резолюция Организации Объединенных Наций от 13 августа 1948 года говорит о минимальных силах, необходимых для оказания помощи местным властям в поддержании законности и порядка, что сама Комиссия истолковала как включающее надлежащую защиту. По мнению правительства Индии никоим образом нельзя иметь в виду сокращение в дальнейшем вооруженных сил ниже минимума. Комиссия не говорила о сокращении или выводе индийских вооруженных сил в отношении пункта 4а. С другой стороны она неизменно настаивала на том, что пункт 4б предусматривает расформирование и разоружение вооруженных сил Азад Кашмира и прочих вооруженных сил на пакистанской стороне линии прекращения огня. Это различие было проведено Комиссией в связи с затруднением, вызванным ею самой, тем что она без ведома индийского правительства, заверила пакистанское правительство в том, что она не имеет в виду расформирования и разоружения вооруженных сил Азад Кашмира в стадии, упомянутой в части II резолюции от 13 августа 1948 года. Кроме того, если признать в принципе, что демилитаризация, предусматриваемая резолюциями от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года, должна производиться единым непрерывным процессом, то в стадии плебисцита невозможно никакое вмешательство в определение численности вооруженных сил в княжестве. Кроме того, если элемент сокращения или вывода вооруженных сил в стадии плебисцита, согласно толкованию, данному

/пакистанским

пакистанским правительством пунктам 4а и 4б резолюции от 5 января 1949 года, ^{доведено до} ~~будет~~ стадии демилитаризации, то процесс демилитаризации следует считать законченным и представителю Организации Объединенных Наций и администратору плебисцита возможно будет в таком случае заняться лишь вопросом о расположении.

4. Принципы определения того, какие вооруженные силы должны быть оставлены по ту и по другую сторону линии прекращения огня

Правительство Индии считает, что принципы, перечисленные в пунктах 7А iii и 7В ii предложений д-ра Грэма от 4 сентября 1952 года, основаны на правильном понимании с учетом обеих резолюций КОНИП. В качестве основы для эволюции правильного определения функций вооруженных сил по обе стороны линии прекращения огня в них содержится исходная точка урегулирования. Однако несмотря на повторные попытки выработать подходящий проект, пользуясь выражениями, содержащимися в резолюциях Комиссии, оказалось невозможным достигнуть соглашения с пакистанским правительством. Поскольку эволюция этих принципов имеет основное значение для вопроса о природе и численности вооруженных сил, правительство Индии должно указать, что, хотя резолюции Комиссии и признают лежащую на нем в этом отношении ответственность в определенных общих выражениях, выражение "местные власти", предусматриваемое наблюдением со стороны Комиссии Организации Объединенных Наций и то, что эти местные власти должны заниматься исключительно управлением данного района, не оставляет сомнения в том, что обязанности этих властей по охране законности и порядка носят чисто местный характер. Правительство Индии не может допустить никакого приравнения своих обязанностей к обязанностям местных властей на пакистанской стороне линии прекращения огня или согласиться на что-либо иное, кроме охраны в местном плане общественного порядка в данном районе местными властями. Правительство Индии отмечает, что по закону защита всего

княжества Джамму и Кашмир поручена правительству Индии, которое единственно вправе содержать вооруженные силы для этой цели. Такова единственная позиция, совместимая с заверениями, данными властями Организации Объединенных Наций и с их практикой, заключавшейся в признании суверенитета Индийского союза и княжества, первоначально основанного на Акте присоединения и затем выраженного в конституции Индии.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

МЕМОРАНДУМ, СООБЩЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЮ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 10 СЕНТЯБРЯ 1952 ГОДА ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ПАКИСТАНА С РЕЗЮМЕ ПОЗИЦИИ ПАКИСТАНА В ВОПРОСАХ, ОБСУЖДАВШИХСЯ НА КОНФЕРЕНЦИИ В ЖЕНЕВЕ С 26 АВГУСТА ПО 11 СЕНТЯБРЯ 1952 ГОДА

ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. Пакистанское правительство приняло предложение Организации Объединенных Наций, переданное ее представителем, об участии в совещании министров в Женеве "для достижения соглашения относительно выполнения резолюций КОНИП от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года в рамках положений указанных резолюций". Так как обе эти согласованные резолюции КОНИП вместе взятые представляют собой международное соглашение о Кашмире, они являются своего рода мерилom для всех предложений относительно проведения в жизнь этих резолюций. Пакистан неизменно был готов согласиться на все предложения, соответствующие букве и духу этих резолюций.

ВОПРОС ДЕМИЛИТАРИЗАЦИИ

2. Конференция занималась главным образом вопросом демилитаризации. В резолюциях КОНИП демилитаризация предусматривается двумя стадиями. Во время первой стадии должны быть выведены горцы, пакистанские добровольцы и пакистанские войска, с одной стороны, и основная масса индийских войск, с другой стороны. Администратор плебисцита должен быть введен в должность и сделан ответственным за определение окончательной судьбы всех остающихся вооруженных сил в консультации с представителем Организации Объединенных Наций и компетентных властей.

В предложениях представителя Организации Объединенных Наций от 16 июля 1952 года также предусматривается демилитаризация двумя стадиями. Первая стадия обеспечивает выполнение части II резолюции от 13 августа 1948 года и некоторых положений пунктов 4а и 4б резолюции от 5 января 1949 года. Во второй стадии представитель Организации Объединенных Наций и Администратор плебисцита должны определить

/ окончательную

окончательную судьбу остающихся вооруженных сил.

Равным образом, Пакистан был готов выполнять программу демилитаризации, предусматриваемую как в резолюциях КОНИП, так и в предложениях представителя Организации Объединенных Наций от 16 июля 1952 года. Создалось впечатление, что индийское правительство не желает дать согласия ни на ту, ни на другую программу.

ГОСУДАРСТВЕННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

3. В качестве главной причины отказа Индии провести демилитаризацию согласно резолюциям КОНИП или предложениям представителя Организации Объединенных Наций даются опасения, якобы питаемые Индией относительно своей государственной безопасности. Можно, однако, указать, что согласованные резолюции КОНИП обеспечивают удовлетворительным образом безопасность государства во всех стадиях. Для испытываемых Индией опасений о своей государственной безопасности нет оснований, но даже допуская, что для питаемых Индией забот имеется известное оправдание, аналогичные соображения существуют и в отношении Азад-Кашмира. Безопасность обоих районов должна быть обеспечена и ни одной стороне не может быть позволено приобрести преимущество по сравнению с другой. Самое главное соображение заключается в том, что ни Индия, ни Пакистан не должны иметь возможности запугивать население в период плебисцита и влиять на исход голосования.

Индия не может самолично решать о мерах, необходимых для обеспечения ее государственной безопасности. Согласно пункту В.2 части II резолюции КОНИП от 13 августа 1948 года, в период перемирия Индия может оставить "на линиях фронта, существующих в момент прекращения огня, те вооруженные силы своей армии, которые по соглашению с Комиссией (теперь - с представителем Организации Объединенных Наций) окажутся необходимыми для оказания помощи местным властям в поддержании законности и порядка". После этого, в период плебисцита, представитель Организации Объединенных Наций и Администратор плебисцита имеют право определить, в консультации с компетентными властями, окончательную судьбу всех вооруженных сил, остающихся в княжестве Джамму и Кашмир, "причем в этом решении следует надлежащим образом

/ учесть

учесть требования безопасности княжества Джамму и Кашмир и свободы плебисцита". (См. пункт 4 резолюции КОНИП от 5 января 1949 года.)

4. Отчеты Женевской конференции свидетельствуют о том, что главные расхождения во мнениях по проблеме демилитаризации были вызваны следующими вопросами:

- i) численность и характер войск, которые должны остаться по обе стороны линии прекращения огня ко времени истечения периода демилитаризации;
- ii) функции и обязанности представителя Организации Объединенных Наций и Администратора плебисцита в вопросе окончательной судьбы вооруженных сил согласно пунктам 4a и 4b резолюции от 5 января 1949 года.

ЧИСЛЕННОСТЬ И ХАРАКТЕР ВООРУЖЕННЫХ СИЛ, КОТОРЫЕ
ДОЛЖНЫ ОСТАВАТЬСЯ КО ВРЕМЕНИ ИСТЕЧЕНИЯ ПЕРИОДА
ДЕМИЛИТАРИЗАЦИИ

5. По мнению Пакистана, по выполнению процедуры, предусмотренной в пункте 7 предложений о перемирии, представленных представителем Организации Объединенных Наций 16 июля 1952 года, по обе стороны линии прекращения огня должен будет остаться лишь тот минимум вооруженных сил, который необходим для поддержания законности и порядка и защиты линии прекращения огня.

В резолюциях КОНИП сохранение некоторых вооруженных сил по обе стороны линии прекращения огня предусматривается для вышеуказанных целей. Естественно, характер вооруженных сил по обе стороны линии прекращения огня должен быть одинаковым.

ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ СУДЬБА ВООРУЖЕННЫХ СИЛ

6. Выражение "окончательная судьба вооруженных сил" было применено как в пункте 4a резолюции КОНИП от 5 января 1949 года в отношении вооруженных сил Индии и княжества, так и в пункте 4b той же резолюции в отношении сил Азад-Кашмира. В обоих случаях это выражение не может не иметь одинакового значения. Помощник председателя комиссии уведомил министра иностранных дел Пакистана 25 декабря 1948 года, что пункт 4 проекта предложений Комиссии от 11 декабря 1948 года

/ (в дальнейшем

(в дальнейшем эти предложения стали резолюцией Комиссии от 5 января 1949 года) имеет целью "обеспечить широкое сокращение и разоружение, точный размер которых будет определен Комиссией и Администратором плебисцита в консультации с компетентными властями". (См. добавление к приложению V ко Второму докладу комиссии.) Поэтому, выражение "окончательная судьба" включает как сокращение вооруженных сил, посредством вывода или роспуска, так и месторасположение соответствующих вооруженных сил. Если утверждать, что выражение "окончательная судьба" касается только местонахождения вооруженных сил, то в таком случае резолюции КОНИП не содержат также положений и о сокращении или роспуске сил Азад-Кашмира.

ВВЕДЕНИЕ В ДОЛЖНОСТЬ АДМИНИСТРАТОРА ПЛЕБИСЦИТА

7. По своей важности вопрос о дне введения в должность Администратора плебисцита уступает лишь вопросу демилитаризации. Согласно резолюции КОНИП от 5 января 1949 года, Администратор плебисцита должен быть введен в должность немедленно по выводе горцев, пакистанских добровольцев и пакистанской армии, а также основной массы индийской армии. Предложение представителя Организации Объединенных Наций о том, чтобы Администратор плебисцита был назначен не позднее последнего дня завершения программы демилитаризации, представляет собой значительную уступку Индии. Тем не менее, Пакистан готов дать на него свое согласие в качестве части двенадцати предложений о перемирии, внесенных представителем Организации Объединенных Наций.

НАБЛЮДЕНИЕ СО СТОРОНЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ЗА "МЕСТНЫМИ ВЛАСТЯМИ"

8. В статье А.3 части II резолюции КОНИП от 13 августа 1948 года предусматривается, что "впредь до принятия окончательного решения, эвакуированная пакистанскими войсками территория будет управляться местными властями под наблюдением Комиссии".

В своем письме от 3 сентября 1948 года Комиссия определяла "эвакуированную территорию" как "те части территории княжества Дхамму и Кашмир, которые в настоящее время находятся под эффективным

/ контролем

контролем пакистанского главного командования". (Пункт 90 Первого доклада КОНИП.) В результате установления линии прекращения огня вся территория, лежащая с пакистанской стороны этой линии, должна рассматриваться как "эвакуированная территория".

Комиссия Организации Объединенных Наций указала министру иностранных дел Пакистана, что под выражением "местные власти" она имела в виду правительство Азад-Кашмира, хотя Комиссия и не может признать де-юре революционную власть, подобную правительству Азад-Кашмира. Комиссия также дала заверения в том, что никакие официальные должностные лица индийского правительства или правительства магараджи не будет иметь права въезда на эвакуированную территорию. (См. краткий отчет заседания КОНИП, 31 августа 1948 года.)

Что касается выражения "наблюдение", то Комиссия заявила, что оно не означает ни надзора, ни контроля. Председатель Комиссии объяснил, что "Комиссия желала лишь найти определение положению, которое позволило бы снять с Комиссии лежащую на ней тяжелую ответственность. Слово "наблюдение" было принято как наиболее мягкое определение, которое не включает одновременно понятия контроля или вмешательства в дела местных властей, если только не имеется случая нарушения". (См. краткий отчет заседания КОНИП 2 сентября 1948 года.) Комиссия также решила, что ведущееся ею наблюдение не будет распространено на Гилгит.

Пакистанская делегация приняла к сведению заявление представителя Организации Объединенных Наций от 2 сентября 1952 года, согласно которому последний понимает выражение "местные власти" как "находящиеся там лица, пользующиеся эффективной властью", а "наблюдение" над местными властями будет, по возможности, вестись представителем Организации Объединенных Наций через посредство назначенных им гражданских и военных наблюдателей.

ПРОЕКТЫ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 16 ИЮЛЯ, 2 СЕНТЯБРЯ И 4 СЕНТЯБРЯ 1952 ГОДА

9. Точка зрения Пакистана по главным вопросам, обсуждавшимся на Женевской конференции, вкратце изложена в предыдущих пунктах. Следует представить следующие дополнительные соображения относительно

/ проектов

проектов предложений, внесенных представителем Организации Объединенных Наций 16 июля, 2 сентября и 4 сентября 1952 года.

i) Предложения от 16 июля 1952 года

В резолюциях КОНИП нет гарантии того, что будут назначены "нейтральные" офицеры для командования сокращенными силами Азад-Кашмира. Также, по существу это предложение невыполнимо. Нет никакого недостатка в подходящих местных офицерах для командования сокращенными силами Азад-Кашмира.

Пункт 12 предложений о перемирии позволяет представителю Организации Объединенных Наций определить остающиеся точки расхождения, касающиеся технических деталей фактического осуществления согласованной программы демилитаризации. Этого недостаточно. Пункт 2а резолюции Совета Безопасности от 14 марта 1950 года уполномочивает представителя Организации Объединенных Наций толковать соглашения, достигнутые сторонами в отношении демилитаризации. Аналогичное положение должно быть включено в соглашение о перемирии. Опыт последних четырех лет подчеркивает необходимость в таком положении. Без него не будет возможности разрешать некоторых безвыходных положений.

При условии принятия вышеизложенных соображений, Пакистан готов дать согласие на предложения представителя Организации Объединенных Наций от 16 июля 1952 года в том виде, в каком они были изложены и разъяснены в заявлении д-ра Грама от того же числа.

ii) Предложения от 2 сентября 1952 года

Представитель Организации Объединенных Наций предложил, чтобы к концу выполнения программы демилитаризации, предусмотриваемой в пункте 7 предложений, с индийской стороны численность вооруженных сил составляла 18 000 человек (не считая 6 000 милиционеров), а с пакистанской стороны - 6 000 человек (не считая 3 500 разведчиков). Пакистан считает, что это предложение оставляет слишком много бойцов в княжестве. До раздела правительство магараджи удовлетворялось менее чем одной четвертью вооруженных сил, предлагаемых представителем Организации Объединенных Наций (8 000 по сравнению с 33 500 человек).

/ Предлагаемая

Предлагаемая пропорция войск несправедлива также и в отношении Пакистана, принимая во внимание, что на день прекращения огня пропорция эта была 5 : 4 в пользу Индии, по заявлению пакистанского правительства, и 7 : 5 - согласно военному советнику при представителе Организации Объединенных Наций генералу Джэкобу Деверсу.

При условии принятия вышеизложенных соображений, пакистанская делегация готова согласиться на предложения о перемирии, внесенные представителем Организации Объединенных Наций 2 сентября.

iii) Предложения от 4 сентября

Пакистан вполне согласен с представителем Организации Объединенных Наций в том, что на самой конференции необходимо предпринять все усилия для того, чтобы прийти к соглашению о численности и характере вооруженных сил, которые должны остаться по обе стороны линии прекращения огня к концу выполнения программы демилитаризации. В случае невозможности достигнуть такого соглашения конференция по крайней мере должна согласиться о руководящих принципах для определения численности и характера вооруженных сил.

По мнению пакистанской делегации, слова "с должным учетом свободы плебисцита" в подпункте 7.A(iii) и фраза "с должным учетом государственной безопасности и свободы плебисцита" в подпункте 7.B(ii) в проекте предложения необходимо исключить. Цель этой поправки заключается в желании избежать повторения в Военном подкомитете политических споров, которые задерживали успешный ход работы самой конференции. Если бы это предложение было принято, то Пакистан не настаивал бы на дальнейшем сокращении вооруженных сил согласно пунктам 4a и 4b резолюции от 5 января 1949 года. Пакистан удовлетворился бы ликвидацией всех остающихся вооруженных сил представителем Организации Объединенных Наций и Администратором плебисцита, в консультации с компетентными властями, а также был бы удовлетворен в отношении вопроса государственной безопасности и свободы плебисцита.

При условии принятия вышеизложенных соображений и введения некоторых редакционных поправок, пакистанская делегация готова согласиться на проект предложений, внесенных представителем Организации 4 сентября 1952 года.

/ ПРИЛОЖЕНИЕ VII

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

2 сентября 1952 года

Предложение представителя Организации Объединенных
Наций, основанное на его двенадцатипунктном
предложении

Правительства Индии и Пакистана

1. Вновь заявляют о своей решимости не прибегать к силе и придерживаться мирных методов и, в частности, обязуются не совершать друг против друга агрессии и не вести войны в связи с вопросом о Джамму и Кашмире.
2. Решают, что каждое из обоих правительств, со своей стороны, даст инструкции своим официальным представителям и будет настоятельно рекомендовать своим гражданам, организациям, органам печати и радиовещания воздерживаться от возмущенных заявлений, а также заявлений, рассчитанных на подстрекательство населения каждой из обеих наций к войне против другой нации в связи с вопросом о Джамму и Кашмире.
3. Вновь подтверждают свою решимость соблюдать приказ о прекращении огня, вступивший в силу 1 января 1949 года, и положения соглашения, заключенного в Карачи 27 июля 1949 года.
4. Вновь подтверждают признание ими принципа, что присоединение княжества Джамму и Кашмир к Индии или к Пакистану должно быть решено путем демократического метода свободного и беспристрастного плебисцита, проведенного под наблюдением Организации Объединенных Наций.
5. Решают, что, при условии соблюдения положений пункта 11 ниже, демилитаризация княжества Джамму и Кашмир, предусматриваемая в резолюциях КОНИП от 13 августа 1948 года и от 5 января 1949 года, будет осуществлена без перерыва в один прием.
6. Решают, что эта процедура демилитаризации будет закончена в девятистодневный период, начиная со дня вступления в силу настоящего соглашения, если только правительства Индии и Пакистана не решат установить какой-либо иной период.

/ 7. Решают

7. Решают, что демилитаризация будет осуществлена таким способом, что по окончании указанного выше в пункте 6 периода положение будет нижеследующим:

А. На пакистанской стороне линии прекращения огня

- i) горцы и пакистанские граждане, нормально там не проживающие и проникнувшие на территорию княжества в целях принятия участия в борьбе, будут к тому времени выведены;
- ii) пакистанские войска будут выведены с территории княжества;
- iii) широкий роспуск и разоружение сил Азад-Кашмира будут к тому времени осуществлены, с тем чтобы на конец периода демилитаризации численность вооруженных сил составляла 6 000 человек.

В. На индийской стороне линии прекращения огня

- i) основная масса индийских вооруженных сил будет к тому времени выведена из княжества;
- ii) дальнейший вывод и сокращение, в зависимости от обстоятельств, вооруженных сил Индии и княжества, остающихся в княжестве по выполнении процедуры, указанной выше в пункте В(i), будут к тому времени осуществлены, с тем чтобы на конец периода демилитаризации численность индийской армии там составляла 18 000 человек, включая вооруженные силы княжества.

8. Решают, что демилитаризация должна осуществляться так, чтобы она не представляла собой угрозы для соглашения о прекращении огня ни в течение, ни после периода, указанного выше в пункте 6.

9. Впредь до принятия окончательного решения, эвакуированная пакистанскими войсками территория будет управляться местными властями под наблюдением Организации Объединенных Наций. Местные власти будут выполнять те функции, которые необходимы для соблюдения на данной территории положений соглашения, подписанного в Карачи 27 июля 1949 года.

10. Решают, что индийское правительство примет меры к официальному назначению Администратора плебисцита на его должность не позднее

/ последнего

последнего дня периода демилитаризации, указанного выше в пункте 6.

11. Решают, что завершение программы демилитаризации, предусмотренной в предварительной статье ниже, не затронет функций и обязанностей представителя Организации Объединенных Наций и Администратора плебисцита в отношении окончательной судьбы вооруженных сил, предусмотренной в пунктах 4a и 4b резолюции от 5 января 1949 года.

12. Решают, что все расхождения по вопросу о программе демилитаризации, предусмотренной в предварительной статье, будут передаваться военному советнику при представителе Организации Объединенных Наций и, в случае продолжения этих расхождений, самому представителю Организации Объединенных Наций, решения которого будут считаться окончательными.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ СТАТЬЯ

Настоящее соглашение вступает в силу после того, как правительства Индии и Пакистана утвердят программу демилитаризации в соответствии с пунктами 5, 6, 7 и 8 выше, причем проект этой программы должен быть выработан на совещаниях между представителями правительств Индии и Пакистана, при участии их военных советников и под общим руководством Организации Объединенных Наций. Первое совещание состоится в течение двух недель после подписания вышеприведенного соглашения.

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

4 сентября 1952 года

Предложение представителя Организации Объединенных Наций, основанное на его двенадцатипунктном предложении

Правительства Индии и Пакистана

1. Вновь заявляют о своей решимости не прибегать к силе и придерживаться мирных методов и, в частности, обязуются не совершать друг против друга агрессии и не вести войны в связи с вопросом о Джамму и Кашмире.
2. Решают, что каждое из обоих государств, со своей стороны, даст инструкции своим официальным представителям и будет настоятельно рекомендовать своим гражданам, организациям, органам печати и радиовещания воздерживаться от воинственных заявлений, а также заявлений, рассчитанных на подстрекательство населения каждой из двух наций к войне против другой нации в связи с вопросом о Джамму и Кашмире.
3. Вновь подтверждают свою решимость соблюдать приказ о прекращении огня, вступивший в силу 1 января 1949 года, и положения соглашения, заключенного в Карачи 27 июля 1949 года.
4. Вновь подтверждают признание ими принципа, что присоединение княжества Джамму и Кашмир к Индии или к Пакистану должно быть решено путем демократического метода свободного и беспристрастного плебисцита, проведенного под наблюдением Организации Объединенных Наций.
5. Решают, что демилитаризация княжества Джамму и Кашмир, предусматриваемая в резолюциях КОНИП от 13 августа 1948 года и от 5 января 1949 года и устанавливаемая ниже в пункте 7, будет осуществлена без перерыва в один прием.
6. Решают, что эта процедура демилитаризации будет закончена в девяностодневный период, начиная со дня вступления в силу настоящего соглашения, если только правительства Индии и Пакистана не решат установить какой-либо иной период.

/ 7. Решают,

7. Решают, что демилитаризация будет осуществлена таким способом, что по окончании указанного выше в пункте 6 периода положение будет нижеследующим:

A. На пакистанской стороне линии прекращения огня

- i) горцы и пакистанские граждане, нормально там не проживающие и проникнувшие на территорию Княжества в целях принятия участия в борьбе, будут к тому времени выведены;
- ii) пакистанские войска будут выведены с территории княжества;
- iii) широкий роспуск и разоружение сил Азад-Кашмира будут к тому времени осуществлены, с тем чтобы на конец периода демилитаризации имелся тот минимум войск, который необходим для поддержания законности и порядка и соблюдения соглашения о прекращении огня, с должным учетом свободы плебисцита.

B. На индийской стороне линии прекращения огня

- i) основная масса индийских вооруженных сил будет к тому времени выведена из княжества;
- ii) дальнейший вывод и сокращение, в зависимости от обстоятельств, вооруженных сил Индии и княжества, остающихся в княжестве по выполнении процедуры, указанной выше в пункте B(i), будут к тому времени осуществлены, с тем чтобы на конец периода демилитаризации имелся тот минимум индийских войск и вооруженных сил княжества, который необходим для поддержания законности и порядка и соблюдения соглашения о прекращении огня, с должным учетом государственной безопасности и свободы плебисцита.

8. Решают, что демилитаризация должна осуществляться так, чтобы она не представляла собой угрозы для соглашения о прекращении огня ни в течение, ни после периода, указанного выше в пункте 6.

9. Решают, что впредь до принятия окончательного решения эвакуированная пакистанскими войсками территория будет управляться местными властями под наблюдением Организации Объединенных Наций.

/ 10. Решают,

S/2783
Russian
Doc 56

10. Решают, что индийское правительство примет меры к официальному назначению Администратора плебисцита на его должность не позднее последнего дня периода демилитаризации, указанного выше в пункте 6.
11. Решают, что мероприятия в целях подготовки плебисцита должны быть проведены после того, как представитель Организации Объединенных Наций заявит о том, что, по его мнению, мирные условия в княжестве восстановлены.
12. Решают, что все расхождения по вопросу о программе демилитаризации, предусмотренной в предварительной статье, будут передаваться военному советнику при представителе Организации Объединенных Наций и, в случае продолжения этих расхождений, самому представителю Организации Объединенных Наций, решения которого будут считаться окончательными.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ СТАТЬЯ

Настоящее соглашение вступает в силу после того, как правительства Индии и Пакистана утвердят программу демилитаризации в соответствии с пунктами 5, 6, 7 и 8 выше, причем проект этой программы должен быть выработан на совещаниях между представителями правительств Индии и Пакистана, при участии их военных советников и под общим руководством Организации Объединенных Наций. Первое совещание состоится в течение двух недель после подписания вышеприведенного соглашения.
